

Cantão Schaffhausen
Conselho de Governo
Beckenstube 7
CH-8200 Schaffhausen
www.sh.ch



Telefone +41 (0)52 632 71 11
Fax +41 (0)52 632 72 00
staatskanzlei@ktsh.ch

Schaffhausen, 15 de abril de 2008

Carta de interesse: Projeto de filme “Suíços Brasileiros - uma história esquecida”

A cidade de Joinville foi fundada há cerca de 150 anos por emigrantes de Schaffhausen. A história dessa fundação foi levantada pelo historiador brasileiro Dilney Cunha e escrita no livro “Das Paradies in den Sümpfen” (“O paraíso no pântano”, em português “Suíços em Joinville. O duplo desterro”). Esse livro deve ser filmado sob o título de “Suíços Brasileiros – uma história esquecida”, o qual deve ser rodado em parte no Brasil e em parte na Suíça. O filme de Calixto Hakim será produzido pela empresa “Júpiter Filmes” de Curitiba e pela produtora Katharina Beck, natural de Winterthur.

O Conselho de Governo do Cantão de Schaffhausen assinou com a cidade brasileira de Joinville um acordo de cooperação, em novembro de 2007. Com isso, a parceria, que se baseia na história em comum, foi colocada sobre um sólido fundamento. O plano de ação do acordo de cooperação prevê como medida expressa no tema “Intercâmbio de cultura, educação e esporte” o mencionado projeto do filme.

O Conselho de Governo do Cantão de Schaffhausen apóia por isso esse interessante e ao mesmo tempo extraordinário projeto, o qual ilumina um importante pedaço da nossa história em comum, e assim presta-se, com louvor, para restaurar as relações interrompidas há muito tempo.

Em nome do Conselho de Governo
A Presidente:

Ursula Hafner – Wipf

O Chanceler:

Dr. Stefan Bilger

Kanton Schaffhausen
Regierungsrat
Beckenstube 7
CH-8200 Schaffhausen
www.sh.ch



Telefon +41 (0)52 632 71 11
Fax +41 (0)52 632 72 00
staatskanzlei@ksh.ch

Schaffhausen, 15. April 2008

Letter of Interest: Filmprojekt „Brasilianische Schweizer – eine vergessene Geschichte“

Die Stadt Joinville wurde vor rund 150 Jahren von Auswanderern aus Schaffhausen gegründet. Diese Gründungsgeschichte wurde vom brasilianischen Historiker Dilney Cunha aufgearbeitet und im Buch „Das Paradies in den Sümpfen“ niedergeschrieben. Das Buch soll nun unter dem Titel „Brasilianische Schweizer – eine vergessene Geschichte“ verfilmt werden, wobei Teile in Brasilien und in der Schweiz gedreht werden. Der Film von Calixto Hakim soll von der Produktionsfirma „Jupiter Films“ mit Sitz in Curitiba und der aus Winterthur stammenden Produzentin Katharina Beck produziert werden.

Der Regierungsrat des Kantons Schaffhausen hat im November 2007 mit der brasilianischen Stadt Joinville eine Kooperationsvereinbarung unterzeichnet. Damit wurde die Partnerschaft, welche auf der gemeinsamen Geschichte basiert, auf eine solide Grundlage gestellt. Das Umsetzungsprogramm zur Kooperationsvereinbarung sieht als mögliche Massnahme im Schwerpunktbereich „Austausch von Kultur, Bildung und Sport“ das genannte Filmprojekt ausdrücklich vor.

Der Regierungsrat des Kantons Schaffhausen unterstützt deshalb dieses interessante und zugleich aussergewöhnliche Projekt, welches ein wichtiges Stück gemeinsame Geschichte beleuchtet und daher ausgezeichnet zur Wiederherstellung der lange unterbrochenen Beziehungen passt.

Im Namen des Regierungsrates
Die Präsidentin:

Ursula Hafner – Wipf

Der Staatsschreiber:

Dr. Stefan Bilger

